

СЕМАНТИКА ПРОСТРАНСТВЕННЫХ ЗНАЧЕНИЙ *ПРОЛАТИВА* В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ

© С.Г.Кичеева

Статья посвящена исследованию пространственной семантики *пролатива* в хакасском языке. *Пролатив* является одним из пространственных падежей, выражающим траекторию движения. В ходе описания семантики *пролатива* было выделено четыре пространственных значения: *маршрут*, *сцена*, *проход* и *обочина*. Было установлено, что значения *маршрут*, *проход* и *обочина* реализуются при глаголах направленного движения, а значение *сцена* – при глаголах ненаправленного движения. Также установлено, в каких семантических группах имен употребляются данные типы значений *пролатива*.

Ключевые слова: пролатив, падежная семантика, хакасский язык, пространственные падежи.

Пролатив – это один из пространственных падежей, выражающий *траекторию движения* [1].

Исследований, посвященных описанию показателей *пролатива*, немного, к ним относятся следующие работы: В.Йовайшаса [2], в которой сопоставляются русские конструкции с предлогом *по* с соответствующими конструкциями в литовском языке; Л.Л.Иомдина [3], где подробно описываются значения предлога *по* в русском языке; В.А.Плунгяна, Е.В.Рахилиной [4], посвященная описанию предлогов *через* и *сквозь* в русском языке, и В.А.Плунгяна [5], где проводится сопоставление употребления русского предлога *через* и французского предлога *travers*; Ш.М.Алияри, Н.Ш.Момени [6], в которой рассматриваются пространственные значения предлога *по* в русском языке и способы их передачи на персидский язык, и некоторые другие. Существует также типологическое исследование Д.С.Ганенкова [1], в котором автор определяет типологически устойчивый инвентарь значений, характерных для показателей траектории движения в языках мира. В работе также дается описание механизмов перехода от исходного пространственного значения *пролатива* к непространственным значениям. В данной статье мы будем рассматривать только пространственные значения *пролатива*.

В хакасском языке *пролатив* выражается продольно-сравнительным падежом с показателем *-ча* (фонетические варианты *-ча*, *-че*, *-ча*, *-че*). Эта форма с пространственным значением продольности, направленности встречается, в основном, только в южносибирских тюркских языках: в шорском [7: 107], чулымско-тюркском [8: 56], тувинском [9: 88], алтайском [10: 217], бачатско-телеутском [11: 98], тофаларском [12: 46].

При описании пространственных значений *пролатива*, мы будем использовать понятие семантическая роль, введенное в современную лингвистику Чарлзом Филлмором [13], который первоначально использовал термин «глубинный падеж». Инвентарь семантических ролей у разных авторов и теорий значительно различается. В нашей работе мы будем опираться на предложенный Д.С.Ганенковым инвентарь ролей, содержащих компонент *движение по траектории* [1: 5].

Под общим названием *пролатива* рассматриваются несколько различных значений, в семантику которых входит компонент *ориентир-участок пространства, содержащий траекторию движения объекта*. Каждое пространственное значение *пролатива* проявляется в контексте определенных семантических имен [1: 5].

В хакасском языке выделяются следующие семантические роли *пролатива*.

Значение *маршрут*

Значение *маршрут* обозначает ориентир траектории движения объекта и выражается при присоединении *пролативного* показателя к именам, обозначающим траекторию движения (*дорога*, *улица*, *тропинка*) [1: 5]. В хакасском языке значение *маршрута* реализуется глаголами направленного движения, например, *парарга* ‘идти, отправляться, уходить, уезжать, ехать (туда)’ и именами, обозначающими стандартную траекторию движения: *чол* ‘дорога’, *орам* ‘улица’ и др.:

Олардаң хорыгыт, пирдеези ну чол=ча парарга тидинмечец [14: 26]. – Испугавшись их (разбойников), никто не смел ходить тем путем (здесь и далее перевод наш – С.К.); *Ам Анча орам=ча аңмай парча* [15: 22]. – Сейчас Анча идет по улице, разинув рот.

Значение *проход*

В этом случае ориентир содержит в себе траекторию движения, при котором объект пересекает границы ориентира. Данное значение также выражает траекторию движения и близко значению *маршрута*, однако отличается тем, что реализуется именами-названиями *проходов*, соединяющих два участка пространства. Главным отличием этого значения является то, что в случае *прохода* упор делается не на ориентир, задающий траекторию движения, а на то, что ориентир является *промежуточным этапом*, в результате чего, движение объекта выходит из границ ориентира (см. [4: 8]). В данном значении *пролативная* форма употребляется с глаголами направленного движения *парарга* ‘идти, отправляться, уходить, уезжать, ехать (туда)’, с глаголами горизонтального движения вовнутрь или через объект *иртерге* ‘проходить’, с именами типа *квартира*, *ізик* ‘дверь’ и др. Например:

Мин ...оларның квартиразы=н=ча парып, сых чөрібіскем [15: 25]. – Я, ... пройдя через их квартиру, вышел; *Сіпер тар ізиктер=че иртерге кўстеніңер* [14: 176]. – Стремитесь пройти сквозь тесные врата.

Значение *цена*

Другим пространственным значением *пролатива* является *цена*, которая обозначает ориентир-участок пространства, который не определяет строго траекторию движения объекта, а только включает её в себя, то есть указывает место движения [1: 6]. В конструкциях с локализатором с семантикой *цена* употребляются глаголы ненаправленного движения *чөрерге* ‘двигаться, ходить, ездить’:

<...> *прай Галилей чирі=н=че чөрген* [14: 16]. – И ходил он по всей Галилее <...>; <...> *паза Азбан=ча троллейбус чөріп настир* [16: 5]. – <...> и по Абакану начнет ездить троллейбус.

Глагол *чөрерге* ‘ходить’ в хакасском языке, утратив лексическое значение, выполняет грамматическую функцию. С показателем прошедшего времени *-четкен* он передает значение процесса в определенный момент в прошлом *настыр чөрген* ‘гулял, ходил (в тот момент)’:

<...> *город=ча настыр чөрчеткен* [17: 22] – <...> по городу гулял (шагал).

В значении *цена* часто используются имена-названия ограниченных участков пространства. Это может быть обширное (степь) или замкнутое (ложбина, долина) пространство, группа имен, обозначающих здания и сооружения: дом, юрта), тип населенных пунктов (деревня, город) и имена пространств с однозначной референцией (Абакан, Галилея).

Көрбе пора ат улуг чазы=ча ойлат киліп одыр [18: 83]. – Сивый жеребенок (родившийся осенью) приближается скачками по широкой степи; *Наңмыр тохтап таа парган полза, өзен=че суз хазыр соолап ахча* [19: 116]. – Даже когда дождь закончился, по ложбине шумно продолжала течь вода; *Пістің пырыс <...> тупра=ча халыхтап тырландыр чөр сыхча* [15: 15]. – Наша кошка <...> начала с шумом бегать по дому.

Значение *обочина*

Значение *обочина* реализуется с помощью ориентира, который задает траекторию движения объекта, но при этом не включает в себя данную траекторию [1: 6]. Данная семантическая роль реализуется глаголами направленного движения, например, *ирт парарга* ‘проходить, миновать’ и служебными именами, выражающими ориентацию в пространстве, например, *хыри* ‘край, предел чего-либо’:

Левит тее ідөк, хыри=н=ча ирт парирьып, чагын пазып, көріп алып, ідөк чөре халган [14: 165] – Также и левит, бывший на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо.

Во всех значениях, кроме *цена*, употребляется глагол направленного движения *парарга* ‘идти, уходить (туда)’. Данный глагол для *пролатива* является в употреблении самым частотным, так как выражает общее понятие движения с семантикой направленности.

Таким образом, в хакасском языке *пролатив* выражает четыре основных пространственных значения: *маршрут*, *цена*, *проход* и *обочина*. Все рассмотренные значения можно представить в виде следующей таблицы.

Значение	Контекст
Маршрут	<i>орамча парарга</i> – идти по улице
Цена	<i>чазыча ойлирга</i> – бегать по степи
Проход	<i>квартирача парарга</i> – идти через квартиру
Обочина	<i>сиден хыринча парарга</i> – идти вдоль забора

Различия между выделенными значениями в хакасском языке подтверждаются конкуренцией других форм, где для выражения каждого *пролативного* значения могут использоваться разные падежные формы. Так, значение *цены* может выражаться местным падежом (см. [9: 54]), *маршрута* и *обочины* – инструментальным [20: 140], *прохода* – исходным падежом (см. [9: 99]).

1. *Ганенков Д.С.* Типология падежных значений: семантическая зона пролатива // Исследования по теории грамматики. Вып. 2: Грамматикализация пространственных значений в языках мира / Ред. В.А.Плунгян. – М.: Русские словари, 2002. – С. 1 – 23.
2. *Йовайшиас В.* Русские конструкции с предлогом *po* и их соответствия в литовском языке // *Lieuvos tsr auklētūju mokyklų mokslo darbai*, Kalbotyra, VI, 1963. – С. 109 – 146.
3. *Иомдин Л.Л.* Словарная статья предлога *po* // Семантика и информатика. – М.: ВИНТИ, 1991. – №32. – С. 94 – 120.
4. *Плунгян В.А., Рахилина Е.В.* Полисемия служебных слов: предлоги *через* и *сквозь* // Русистика сегодня. – М.: Институт русского языка РАН – 1996. – №3. – С. 1 – 17.
5. *Плунгян В.А.* Русское *через* – французское *à travers*: опыт сопоставления // Русский язык: пересекающая границы / Отв. ред.: М.Гиро-Вебер, И.Б.Шатуновский. – Дубна: Международный университет природы, общества и человека «Дубна», 2001. – С. 154 – 171.
6. *Алияри Ш.М.* Пространственные значения предлога «*po*» в русском языке и способы их передачи на персидский язык / Ш.М.Алияри, Н.Ш.Момени // Молодой ученый. – 2014. – №4. – С. 1180 – 1184.
7. *Невская И.А.* Пространственные отношения в тюркских языках Южной Сибири (на материале шорского языка). – Новосибирск: Ника, 2005. – 305 с.
8. *Бирюкович Р.М.* Морфология чулымско-тюркского языка. Ч.1. – М.: ИЯ АН СССР, 1979. – 91 с.
9. *Хертек А.Б.* Значения локальных падежей в тувинском и хакасском языках: дис. ... канд. филол. наук. – Новосибирск, 2008. – 246 с.
10. *Дыренкова Н.П.* Грамматика ойротского языка. – М.; Л.: Академия наук СССР, 1940. – 303 с.
11. *Фисакова Г.Г.* Язык бачатских телеутов. – Кемерово: Кемеровское книжное издательство, 1976. – 98 с.
12. *Рассадин В.И.* Морфология тофаларского языка в сравнительном освещении. – М.: Наука, 1978. – 288 с.
13. *Филлмор Ч.* Дело о падеже / Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. – Вып. X: Лингвистическая семантика. – М.: Прогресс, 1981. – С. 369 – 495.
14. *Новый завет* / Пер. с рус. Т.Н.Боргоякова, Г.Н.Литвиненко, И.П.Топоева. – М.: Институт перевода Библии, 2009. – 597с. (на хакасском языке).
15. *Топоев И.П.* Пустозвон. – Абакан: Хакасское книжное издательство, 1997. – 160 с. (на хакасском языке).
16. *Угужаков В.А.* XXV съезд КПСС // Ах тасхыл. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1976. – № 24. – С. 3 – 8 (на хакасском языке).
17. *Топоев. Р.* В ожидании смерти. – Абакан: Хакасское книжное издательство, 2005. – 60с. (на хакасском языке).
18. Хакасские легенды / Подготовил Трояков П.А. Ред. Кужакова Г.Г. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1990. – 200 с. (на хакасском языке).
19. *Пугочаков Н.* Мукулка // Ах тасхыл. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1982. – №30. – С. 110 – 126 (на хакасском языке).
20. *Боргояков М.И.* Развитие падежных форм и их значений в хакасском языке. – Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1976. – 160 с.

SPATIAL SEMANTICS OF THE PROLATIVE CASE IN THE KHAKASS LANGUAGE

S.G.Kicheeva

The article studies spatial semantics of the prolative case in the Khakass language. The prolative case is one of the spatial cases expressing a movement trajectory. In the description of the prolative case semantics, four spatial values are distinguished: *a route, a scene, a passage and a roadside*. It has been established that the values of *a route, a passage and a roadside* are realized with the verbs of directed movement, while *a scene* value is realized with the verbs of non-directed movement. The article also identifies the semantic types of names in which the given types of the prolative case values are used.

Key words: prolative case, semantics of the case, Khakass language, spatial cases.

1. *Ganenkov D.S.* Tipologiya padezhnykh znachenij: semanticheskaya zona prolativa // Issledovaniya po teorii grammatiki. Vyp. 2: Grammatikalizatsiya prostanstvennykh znachenij v yazykakh mira / Red. V.A.Plungyan. – M.: Russkie slovary, 2002. – S. 1 – 23. (in Russian)
2. *Jovajshas V.* Russkie konstrukcii s predlogom *po* i ix sootvetstviya v litovskom yazyke // *Lieuvos tsr auklētūju mokyklų mokslo darbai*, Kalbotyra, VI, 1963. – S. 109 – 146. (in Russian)

3. *Iomdin L.L.* Slovarnaya stat'ya predloga po // Semiotika i informatika. – M.: VINITI, 1991. – №32. – S. 94 – 120. (in Russian)
4. *Plungyan V.A., Raxilina E.V.* Polisemiya sluzhebnyx slov: predlogi cherez i skvoz' // Rusistika segodnya. – M.: Institut russkogo yazyka RAN – 1996. – №3. – S. 1 – 17. (in Russian)
5. *Plungyan V.A.* Russkoe cherez – frantsuzskoe à travers: opyt sopostavleniya // Russkij yazyk: peresekaya granicy / Otv. red.: M.Giro-Veber, I.B.Shatunovskij. – Dubna: Mezhdunarodnyj universitet prirody, obshhestva i cheloveka «Dubna», 2001. – S. 154 – 171. (in Russian)
6. *Aliyari Sh.M.* Prostranstvennye znacheniya predloga «po» v russkom yazyke i sposoby ix peredachi na persidskij yazyk/ Sh.M.Aliyari, N.Sh.Momeni // Molodoj uchenyj. – 2014. – №4. – S. 1180 – 1184. (in Russian)
7. *Nevskaya I.A.* Prostranstvennye otnosheniya v tyurkskix yazykax Yuzhnoj Sibiri (na materiale shorskogo yazyka). – Novosibirsk: Nika, 2005. – 305 s. (in Russian)
8. *Biryukovich R.M.* Morfologiya chulymsko-tyurkskogo yazyka. Ch.I. – M.: IYa AN SSSR, 1979. – 91 s. (in Russian)
9. *Xertek A.B.* Znacheniya lokal'nyx padezhej v tuvinskom i xakasskom yazykax: dis. ... kand. filol. nauk. – Novosibirsk, 2008. – 246 s. (in Russian)
10. *Dyrenkova N.P.* Grammatika ojrotskogo yazyka. – M.; L.: Akademiya nauk SSSR, 1940. – 303 s. (in Russian)
11. *Fisakova G.G.* Yazyk bachatskix teleutov. – Kemerovo: Kemerovskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1976. – 98 s. (in Russian)
12. *Rassadin V.I.* Morfologiya tofalarskogo yazyka v sravnitel'nom osveshhenii. – M.: Nauka, 1978. – 288 s. (in Russian)
13. *Fillmor Ch.* Delo o padezhe / Per. s angl. // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. – Vyp. X: Lingvisticheskaya semantika. – M.: Progress, 1981. – S. 369 – 495. (in Russian)
14. *Novyj zavet / Per. s rus. T.N.Borgoyakova, G.N.Litvinenko, I.P.Topoeva.* – M.: Institut perevoda Biblii, 2009. – 597s. (na xakasskom yazyke).
15. *Topoev I.P.* Pustozvon. – Abakan: Xakasskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1997. – 160 s. (na xakasskom yazyke).
16. *Uguzhakov V.A.* XXV s"ezd KPSS // Ax tasxyl. – Abakan: Xakasskoe otdelenie Krasnoyarskogo knizhnogo izdatel'stva, 1976. – № 24. – S. 3 – 8 (na xakasskom yazyke).
17. *Topoev. R.* V ozhidanii smerti. – Abakan: Xakasskoe knizhnoe izdatel'stvo, 2005. – 60s. (na xakasskom yazyke).
18. *Xakasskie legendy / Podgotovil Troyakov P.A. Red. Kuzhakova G.G.* – Abakan: Xakasskoe otdelenie Krasnoyarskogo knizhnogo izdatel'stva, 1990. – 200 s. (na xakasskom yazyke).
19. *Pugochakov N.* Mukulka // Ax tasxyl. – Abakan: Xakasskoe otdelenie Krasnoyarskogo knizhnogo izdatel'stva, 1982. – №30. – S. 110 – 126 (na xakasskom yazyke).
20. *Borgoyakov M.I.* Razvitie padezhnyx form i ix znachenij v xakasskom yazyke. – Abakan: Xakasskoe otdelenie Krasnoyarskogo knizhnogo izdatel'stva, 1976. – 160 s. (in Russian)

* * * * *

Кичеева Сарина Геннадьевна – аспирант кафедры языков и фольклора народов Сибири Новосибирского Государственного университета.

630090, Россия, Новосибирск, ул. Пирогова, 2.
E-mail: sarinaki@mail.ru

Kicheeva Sarina Gennadyevna – graduate student, Department of Languages and Folklore of Siberian Peoples, Novosibirsk State University.

2 Pirogov Str., Novosibirsk, 630090, Russia
E-mail: sarinaki@mail.ru

Поступила в редакцию 10.06.2015